

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)
Heft: 136

Artikel: Prèyere dè la zour = Prière de la forêt
Autor: Claudy des Briesses / Barras, Claudy
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245108>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

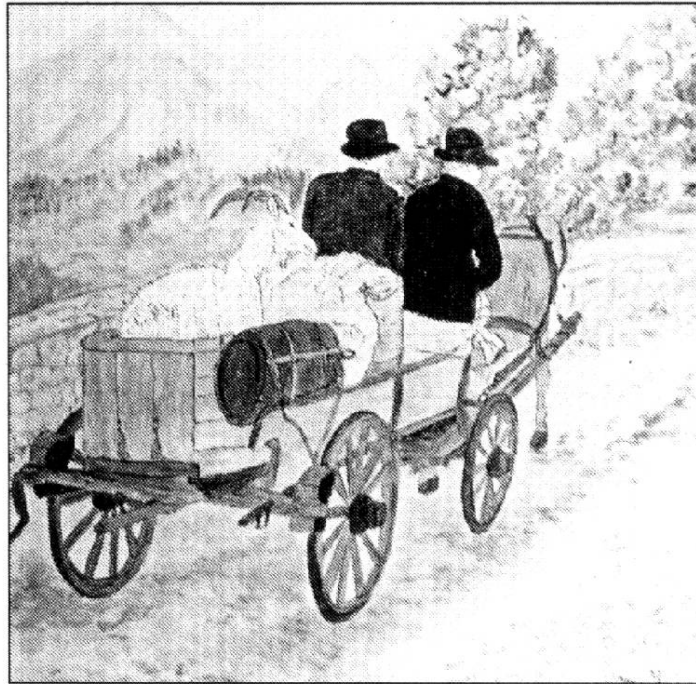
Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dè couêrtè, dè drâ di fêhè.
 Dè paille por lè paillâchè,
 Dè grou tsapé por lè téhè,
 Dè j'èjè; pèr tén quié fâchè !

Des couvertures, des habits du dimanche.
 De la paille pour les paillasses,
 De gros chapeaux pour les têtes,
 De la vaisselle; par n'importe quel
 temps !

Îro tozò
 pèrbolechein
 D'aroâ chôp
 ou mayén.
 Ateinjâvo to
 l'an por
 chein.
 Chô-lé,
 qu'iran bo lè
 tsâtén !



J'étais toujours
 impatient
 D'arriver au vieux
 mayén.
 J'attendais toute
 l'année pour cela.
 Là-haut, qu'ils
 étaient beaux les
 étés !

Peinture sur porce-
 laine d'Anne Rosset

▶ PRÈYERE DÈ LA ZOUR - PRIÈRE DE LA FORÊT

Claudy des Briesses – Claudy Barras, patois de Chermignon (VS)

Ômo, yo ché le tsalour dè to j'éhro lo
 frit dou tén,
 Ché l'ômbro améc dè tsâtén can le
 cholè tè bôrlè,
 Ché lè tsèbrôn dè ta mijôn è le lan dè
 ta tâblia,
 Ché le côousse ànvoueu tô jejè è le
 bouè po fèrè lè batô,
 Ché lè cornôpè dè la tsarôye è le
 pôurta dou cliou,
 Ché le bouè dè tòn brechèt è hléc dè
 ta quiéche après ta mor,
 Ché le pan dè la bôntâ è le fliour dè
 la bôtâ,
 Ahôouta ma prèyere è mè dèstruèirè
 pâ.

Traduction, 2005

Homme, je suis la chaleur de ton foyer
 par les froides nuits d'hiver,
 L'ombrage ami lorsque brûle le soleil
 de l'été,
 Je suis la charpente de ta maison, la
 planche de ta table,
 Je suis le lit dans lequel tu dors et le
 bois dont fut fais les navires,
 Je suis le manche de la houe et la porte
 de ton enclos,
 Je suis le bois de ton berceau et de
 ton cercueil,
 Je suis le pain de la bonté et la fleur
 de la beauté,
 Ecoute ma prière, ne me détruis pas.

Auteur inconnu